



# BUDGET DI t.

## Costi indicativi per le rappresentazioni di t. Professioni dello spettacolo Svizzera

novembre 2024

### ISTRUZIONI

Il sistema delle arti sceniche svizzero è estremamente sfaccettato e le pratiche di produzione, comprese quelle retributive, hanno spesso logiche e criteri differenti a seconda dei contesti, delle regioni linguistiche e del grado di finanziamento delle realtà implicate. In quest'ottica t. Professioni dello spettacolo Svizzera ha sviluppato un modello di budget flessibile che può essere adattato a diverse condizioni e circostanze.

Il **Budget per le rappresentazioni di t.** intende fornire ad artisti-e (singoli artisti-e, compagnie teatrali) e a teatri/promotori-trici una base di calcolo per la negoziazione dei costi delle rappresentazioni teatrali che possa aiutare a stabilire un prezzo adeguato.

Vi sono, in genere, due elementi fondamentali che influenzano il costo di uno spettacolo: il grado di finanziamento del progetto artistico/spettacolo e i mezzi finanziari del teatro/ente promotore in cui esso viene presentato.

1. **Grado di finanziamento del progetto artistico:** i progetti artistici che non godono di finanziamenti o che godono di finanziamenti limitati hanno la necessità di rifinanziare i costi di produzione attraverso la rappresentazione degli spettacoli e questo fattore va ad aumentare il prezzo finale dei singoli spettacoli. La percentuale di rifinanziamento è indicata alla fine del Budget di t.
2. **Mezzi finanziari dell'ente promotore:** la questione del finanziamento si pone anche per la sala che ospita lo spettacolo: il teatro/ente promotore gode di finanziamenti o deve generare tutti i fondi in maniera autonoma (per esempio attraverso le entrate di biglietteria)? Il prezzo dei biglietti e il numero di spettatori sono pertanto fattori significativi. Inevitabilmente questi aspetti influiscono sul prezzo che può essere pagato per lo spettacolo.

Uno scambio aperto e rispettoso tra le parti e la comprensione delle rispettive realtà e necessità sono pertanto alla base di qualsiasi negoziazione.

Il Budget di t. è un modello per una singola rappresentazione, nel caso di più rappresentazioni nello stesso spazio alcuni costi andranno omessi (ad esempio i costi di viaggio e trasporto o i costi di montaggio e smontaggio). **Raccomandiamo però di pagare alle persone coinvolte la medesima retribuzione per ogni rappresentazione aggiuntiva.**

## **COSTI DEL PERSONALE**

In genere i salari e gli onorari per gli spettacoli sono più alti di quelli per le prove perché le condizioni logistiche, di viaggio, di permanenza sul posto, di presenza e concentrazione per uno spettacolo sono diverse rispetto alle prove. Per calcolare i salari e gli onorari delle prove potete consultare il Calcolatore di salari e onorari indicativi di t.

Qualora per la ripresa dello spettacolo siano necessarie delle prove, queste dovrebbero essere pagate in aggiunta, così come eventuali giorni di viaggio (per queste voci si faccia riferimento alle tariffe del Calcolatore di salari e onorari indicativi di t.).

Le raccomandazioni salariali devono essere intese come salari lordi. Il contributo LPP a carico del dipendente non è incluso nel salario e deve essere aggiunto (in genere tra il 4 e l'8% a seconda della cassa pensione).

Gli oneri sociali a carico del datore di lavoro ammontano a una percentuale di circa il 9-11%, a seconda del cantone, a cui si aggiungono, se previsto, i contributi LPP (La percentuale di LPP è solitamente compresa tra il 4% e l'8%, a seconda della cassa pensione di riferimento e come per l'assicurazione infortuni esistono diverse soluzioni).

Se la persona (scena/tecnica/diffusione) è un **lavoratore-trice con statuto da indipendente**, l'onorario deve essere più alto rispetto al salario di un dipendente, in quanto gli indipendenti devono pagare in prima persona tutti i propri contributi sociali. t. raccomanda di pagare i contributi LPP anche ai-lle lavoratori-trici indipendenti. La percentuale per la LPP varia a seconda della cassa pensione di riferimento. Nell'onorario dovrebbe, inoltre, essere inclusa anche una percentuale per compensare le ferie.

**Attenzione:** in Romandia e in Svizzera italiana il sistema di calcolo dei salari e degli onorari per le rappresentazioni e le tournée può essere differente rispetto alle cifre proposte dal Budget di t., in quanto, in alcuni casi, i salari e gli onorari delle persone implicate nelle rappresentazioni sono calcolati in maniera più simile a quelle che sono le tariffe giornaliere proposte dal Calcolatore di t. per le fasi di sviluppo e di prova degli spettacoli.

Per quanto riguarda specificamente la Romandia, per le richieste di sostegno per tournée presentate alla Corodis è possibile riferirsi al calcolatore di prezzi e al modello di budget pubblicati sul **sito internet della stessa Corodis** (-> Outils pratiques).

### **Rapporto giuridico tra le parti**

È importante sapere se e tra chi esiste un contratto di lavoro (datore di lavoro e dipendenti) e se esistono altri rapporti giuridici (mandati, contratti d'opera con gli indipendenti) poiché, a seconda dei diversi casi, è necessario tenerne conto per ciò che concerne i salari e gli oneri sociali.

#### **Esempio 1**

Il Teatro X è interessato a due rappresentazioni dello spettacolo «Il sole» del gruppo teatrale «ABC» (spettacolo in ospitalità). Il Teatro X stipula un contratto con la compagnia, cioè non è il datore di lavoro delle persone coinvolte nello spettacolo. In genere la compagnia teatrale stipula un contratto di lavoro a tempo determinato con tutti-e i-le partecipanti con retribuzioni conformi alle raccomandazioni di t. Questi costi vengono poi indicati nel budget alla voce «Costi del personale».

#### **Esempio 2**

Il Teatro X è interessato allo spettacolo solista del clown Ringo. Ringo lavora da solo e ha lo statuto di lavoratore indipendente (può esibire la conferma della cassa di compensazione). Il Teatro X stipula un contratto direttamente con Ringo. In quanto lavoratore indipendente, Ringo è responsabile del pagamento dei propri oneri sociali e di tutti i costi associati alla rappresentazione dello spettacolo (compresi i salari e gli onorari delle altre persone coinvolte nello spettacolo). Il prezzo della rappresentazione viene determinato tenendo conto di tutti questi costi.

#### **Esempio 3**

La Banca X desidera ingaggiare la cabarettista Charlotte Mantra per lo spettacolo del suo evento annuale dedicato al personale. A tal fine, contatta l'agenzia di Charlotte con la quale negozia il prezzo dello spettacolo. Il contratto viene poi solitamente stipulato direttamente tra l'artista e il committente (in questo caso la banca). L'artista paga tutti gli stipendi e i compensi, compresa la commissione per l'agenzia.

## **ALTRI COSTI**

### **Figli-e**

Per gli spettacoli serali o nel caso in cui figli-e dello staff dello spettacolo debbano viaggiare, t. raccomanda di coprire i costi per la cura esterna per i bambini-e.

Nella consapevolezza che viaggiare con bambini-e in caso di tournée può comportare costi significativi (viaggi, alloggi, ecc.), t. consiglia di discutere la questione con la struttura organizzatrice per trovare una soluzione che possa soddisfare entrambe le parti.

### **Diritti d'autore**

Qualora non siano coperti direttamente dal teatro/promotore i costi per i diritti d'autore (ad esempio in base alle tariffe di SUIISA, Swissperform, SSA o delle società affiliate per gli spettacoli in altri paesi) devono essere inseriti nel Budget per le rappresentazioni di t. Il tariffario delle società di gestione stabilisce a chi spettano questi diritti.

Esempio: il compenso per l'uso della musica in uno spettacolo teatrale (GT K) deve essere pagato dall'organizzatore (teatro/promotore). Attenzione: i diritti d'autore sono suddivisi in vari sotto-diritti, non tutti regolamentati da una tariffa. Alcuni diritti di utilizzo devono essere acquisiti direttamente dai titolari dei diritti (ad esempio per l'adattamento di un romanzo in un'opera teatrale).

### **COSTI DI RIFINANZIAMENTO/AMMORTAMENTO**

Come indicato nella premessa di questo documento, un elemento fondamentale per calcolare il costo di una rappresentazione è il livello di finanziamento del progetto artistico. Se la produzione non è stata finanziata o se le risorse finanziarie non hanno coperto interamente i costi di produzione, questi devono essere finanziati attraverso la rappresentazione degli spettacoli.

In questi casi, per coprire i costi dell'intera produzione è necessario aggiungere una quota di ammortamento al costo di ogni rappresentazione; attraverso il Budget di t. si può calcolare la quota di ammortamento necessaria: inserendo nel secondo foglio di calcolo tutti i costi di produzione, l'autofinanziamento risultante viene poi diviso per il numero di spettacoli previsti, ottenendo così la quota di ammortamento da aggiungere al costo delle singole rappresentazioni. Se la produzione viene finanziata in altro modo, i costi di rifinanziamento saranno pari a CHF 0.- .

I costi di produzione che devono, in genere, essere ammortizzati includono, ad esempio:

- Lavoro concettuale
- Scrittura
- Regia/ coreografia/ drammaturgia
- Scenografia
- Allestimento/prove
- Grafico/fotografo, video
- Produzione/distribuzione/amministrazione
- Investimenti diversi (nuovo computer, stampante, sito web, ecc.)
- Costi di affitto per il magazzino
- il costo dell'affitto di una sala prove, ecc.